



ליקוּטֵי תוֹרָה • גְּלֻחַת שְׁלַח • מַאמָּר 5

בפ' נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם...

В разделе о возлияниях написано: «Когда
вы войдёте в землю ваших поселений»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָּא גְלֻחַת שְׁלַח

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/5/

1 בפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם כו' ועשיתם אשה לה' עולה וגוי'. להבין למה שינה הכתוב לקרוא ארץ ישראל כאן בשם ארץ מושבותיכם יותר מכלל התורה שנק' ארץ כנען

В разделе о возлияниях сказано: «Когда вы придёте в землю ваших поселений...» и далее: «и принесёте огненное приношение Б-гу — всесожжение...» и т. д. Нужно понять, почему Писание изменило [формулировку] и назвало здесь Землю Израиля «землём ваших поселений», тогда как во всей остальной Торе она называется «землём Кнаан».

(וקושיא זו מבואר במדרש ס"פ שלח. ועיין עוד בקהלת רבה ע"פ הגדלתי מעשי. כי תבאו אל ארץ מושבותיכם ועשיתם עולה.

(Этот вопрос разобран в мидраше в конце раздела Шлах. См. также «Коэлет Раба» к стиху «Я совершил великие дела»: «Когда вы придёте в землю ваших поселений... и принесёте всесожжение...»

ועוד שם ע"פ ושתה בלב טוב יינך זו פ' נסכים כי כבר רצה האלקים את מעשיך זו הכנסת ישראל לארץ שנאמר כי תבאו אל ארץ כו'.

И далее там же, к стиху «Пей в радости вино твоё»: это раздел о возлияниях; «ибо Б-г уже благоволил к делам твоим»: это введение Израиля в Землю, как сказано: «Когда вы придёте в землю...» и т. д.

ונראה שפירשו ארץ מלשון רצון וכ"ה בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך ארץ ועמ"ש מזה ע"פ והארץ הדום רגלי וע"פ היום הזה ה' אלהיך מצורך).

По-видимому, они истолковали слово эретц, «земля», как связанное со словом рацион, «воля»; так же сказано в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Эретц». См. также объяснение к стихам «А земля — подножие Моих ног» и «Сегодня Б-г, твой Б-г, повелевает тебе».)

הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ב [פרק ב'] דברכות) כל הקורא ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין כאלו הקריב עולה בלא מנחה וזבח בלא נסכים.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, глава 2): «Всякий, кто читает Шма без тфилин, подобен тому, кто принёс всесожжение без хлебного приношения и жертву — без возлияний».

וצריך להבין ענין דמיון זה שמדמה ק"ש [קריאת שמע] לעולה וזבח ותפילין למנחה ונסכים. והנה ענין הקרבנות שהיה יורד אש מן השמים על גבי המזבח ותאכל את העולה ואת חלבי השלמים.

Нужно понять смысл этого сравнения: почему Шма уподобляется всесожжению и жертве, а тфилин — хлебному приношению и возлияниям. Что касается жертвоприношений, то с неба сходил огонь на жертвенник и поглощал всесожжение и туки мирных жертв.

וכן הענין בק"ש [בקריאת שמע] כי הנה האדם הוא מורכב מדי' יסודות אש רוח מים עפר כמ"ש מזה בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]

То же происходит и при чтении Шма. Ведь человек состоит из четырёх элементов: огня, воздуха, воды и земли, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля...»

שהם בחי' דומם צומח חי מדבר כנגד די' אותיות של שם הוי' ב"ה שמשם נמשכו ונתהוו בחינות אלו ובחינת יסוד האש הוא בחינת החי (כמ"ש במ"א ע"פ כי תצא)

Они соответствуют уровням неживого, растительного, животного и говорящего, а также четырём буквам имени Авая, благословен Он, от которых эти уровни произошли и возникли. Уровень элемента огня — это уровень животного (как объясняется в другом месте к стиху «Когда выйдешь...»).

והנה כתיב שרפים עומדים שיש בחי' מלאכים וחיות הקדש שנקראים שרפים מפני שהם מיסוד האש האלקי

И вот написано: «Серафимы стоят», ибо есть уровень ангелов и святых хайот, называемых серафимами, потому что они относятся к Б-жественному элементу огня;

ותמיד הם עומדים בהתלהבות מחמת שאין להם כ"א מחשבה אחת כל ימיהם מששת ימי בראשית שמשיגים רק זיו שכינתו ית' המחיה ומהוה אותם מאין ליש.

и они всегда пребывают в пылу, потому что на протяжении всех дней, начиная с шести дней творения, у них есть лишь одна мысль: они постигают только сияние Его Шхины, да будет Он благословен, которое дает им жизнь и приводит их из небытия в бытие.

ולכן יומם ולילה לא ישקוטו והיינו מפני שאין להם כ"א יסוד אחד פשוט שהוא יסוד האש האלהי ואינם מורכבים (עמ"ש בביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הבכורים).

Поэтому днем и ночью они не знают покоя; это потому, что у них есть лишь один простой элемент — Б-жественный элемент огня, и они не составные (см. сказанное в объяснении к стиху: «И священник вознесет их вместе с хлебом первых плодов»).

משא"כ האדם שהוא מורכב מדי' יסודות וגם הוא מלוכש בגוף ונפש החיונית לא יוכל לעמוד במדרגה ומחשבה אחת כל ימיו.

Человек же, напротив, состоит из четырех элементов и облачен также в тело и животную душу, поэтому он не может всю жизнь пребывать на одном уровне и с одной мыслью.

אך הנה מ"מ יש בכח נפשו האלהית הצמאון מיסוד האש כרשפי אש שלהבת יותר מהמלאכים כי אף שלמטה

И все же в силе его Б-жественной души есть жажда, происходящая от элемента огня, подобная вспышкам огня, пламени, — более сильная, чем у ангелов. Ибо, хотя внизу

הנה מדרגת האדם גרועה ופחותה ממדרגת המלאכים היינו מפני שלמטה הוא מלוכש בגוף ונפש החיונית.

уровень человека ниже и уступает уровню ангелов потому, что внизу он облачен в тело и животную душу.

אבל שרש נשמתו למעלה כל אחד ואחד לפי מדרגתו שלא כל הנשמה היא מלוכשת בגוף

Но корень его души находится вверху, у каждого — согласно его уровню, ибо не вся душа облачена в тело,

רק הארה ממנה והשרש נשאר למעלה במקור חוצבה בעולם העליון שממנו נלקחה, עמ"ש ע"פ יונתי בחגוי וע"פ האזינו השמים.

а лишь сияние от нее; корень же остается вверху, в источнике, из которого он был высечен, в высшем мире, откуда он был взят. См. сказанное к стиху «Голубка моя, в расселинах» и к стиху «Внемлите, небеса».

2 והנשמות שבכל עולם ועולם הם ביתר שאת ומעלה לאין קץ על מדרגת המלאכים שבעולמות ההם והן אתן הנשמות עצמן שמתפשט הארתם להתלבש למטה בעוה"ז.

Души в каждом мире неизмеримо превосходят по своему достоинству уровень ангелов этих миров; это те самые души, сияние которых распространяется, чтобы облачиться внизу, в этом мире.

וזהו אע"ג [אף על גב] דאיהו לא חזי מזליה חזי פי מזלא מלשון יזל מים והיינו שרש נשמתו למעלה שממנו נוזל ונמשך הארתו למטה.

И это [имеется в виду в словах]: «Хотя сам он не видит, его мазаль видит». Слово «мазаль» связано с выражением «ййизаль маим» — «потекут воды»; имеется в виду корень его души наверху, откуда ее сияние истекает и нисходит вниз.

3 והיינו לפי שישראל עלו במחשבה פי כמו למשל באדם הגשמי הנה מחשבתו מיוחדת כנפשו והיו לאחדים יותר מדיבורו שהוא דבר נפרד ויוצא חוץ ממנו ובידו לחסום פיו ולשתוק.

Это потому, что Израиль возник в мысли [Б-га]. Смысл этого таков: если взять для примера физического человека, его мысль соединена с его душой, и они составляют одно целое в большей степени, чем его речь, которая представляет собой нечто отдельное и выходит за пределы его самого; он может сомкнуть уста и умолкнуть.

משא"כ בחי המחשבה כי הנפש מלאה אותיות כך כנס"י [כנסת ישראל] מקור נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה עילאה ומיוחדים במהותו ועצמותו ממש

Но не таков аспект мысли, ибо душа наполнена буквами. Так и Собрание Израиля (Кнесет Исраэль), источник душ Израиля, возникло в высшей мысли и соединено с самой Его сущностью и существом.

(הגם דכתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם מ"מ הרי אפס קצהו ושמץ מנהו תקח אזנינו להבין מעט מזעיר עד"מ) (ועמ"ש ע"פ אני ישנה ולכי ער)

(Хотя сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли», тем не менее наше ухо может воспринять лишь самый край этого и слабый отзвук, чтобы понять хотя бы малую толику посредством сравнения.) (См. также написанное к стиху «Я сплю, но сердце мое бодрствует».)

אלא שבהשתלשלות העולמות רבות ועצומות נשתלשל ונתפשט הארת הנשמה להתלבש בגוף ונפש הבהמית ועודנה כחכה לשלוט על הגוף ונפש הבהמית להסיר החמימות שבלבו לתענוגי העולם ותאוותיו מיסוד האש הטבעי ולהיות גובר בו יסוד האש האלהי.

Однако, пройдя через многие и великие [ступени] цепи нисходящих миров (иштальшелут), сияние души нисходило и распространялось, чтобы облачиться в тело и животную душу. И все же оно сохраняет силу властвовать над телом и животной душой: устранять жар сердца, влекущий к наслаждениям и желаниям этого мира, [который происходит] от природного элемента огня, и давать верх Б-жественному элементу огня в человеке,

שמשכנו בלב להלהיב נפשו ולבו להכלל ולהבטל באחדותו ית' (ועמ"ש מזה בפי אמור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל])

жилище которого — в сердце, где он воспламеняет душу и сердце человека, чтобы они растворились и самоустранились в Его единстве, да будет Он благословен (см. также написанное об этом в разделе Эмор к стиху «И освящусь среди сынов Израиля»).

ועי"ז מעלה גם יסוד האש הטבעי שבכח נפשו הבהמית להיות נכלל ועולה לה' כקרבן להיות שבכל עת שמגביר כח יסוד האש האלהי מתמעט ומתקרר כח יסוד האש הטבעי ונכלל בקדושה.

Благодаря этому он также возносит природный элемент огня, заключенный в силе его животной души, чтобы тот растворился и вознесся к Б-гу, подобно жертве: всякий раз, когда человек усиливает действие Б-жественного элемента огня, сила природного элемента огня ослабевает и остывает, растворяясь в святости.

וזהו אש אוכלה אש וכן היה בקרבנות ממש שאש של קדושה של מעלה אכלה בעלי חיים שהם מבחינת יסוד האש:

Таково значение слов «огонь, пожирающий огонь». Так происходило и при действительных жертвоприношениях: святой огонь свыше пожирал животных, принадлежащих к уровню элемента огня.

4 ב אך עכ"ז [עם כל זה] הנה היסוד האש האלהי שבו הוא במדה וגבול ומתלבש בנפשו החיונית ולכן כשמשתמש בו בעיני גופו

2. И всё же Б-жественный элемент огня в нём ограничен мерой и пределом и облачён в его жизненную душу. Поэтому, когда он использует его в делах своего тела,

כמו בכעס וקנאה ושנאה ודומיהם וכל מיני תאוות וכו' מתמעט ונחסר מן המדה ושוב לא יתלהב לבו כ"כ [כל כך] בעבודת ה'. ועצה היעוצה לזה הנה כתיב כי אתה תאיר נרי וה' יגיה חשכי.

например, когда он гневается, завидует, ненавидит и тому подобное, а также предаётся всевозможным желаниям и т. д., этот огонь уменьшается и становится меньше своей меры, и сердце уже не будет так пылать служением Б-гу. Совет, как поступить в этом случае, заключается в следующем: написано: «Ибо Ты зажигаешь мой светильник, а Авая озаряет мою тьму».

פי' שע"י ההתבוננות באמונת ה' אחד באמת בעומק מחשבתו ולבו ולא די בזכרון הדברים במח' בלבד כ"א שיעמיק ויתקע מחשבתו בחוזק

То есть благодаря истинному размышлению о вере в единство Б-га, в глубине мысли и сердца; недостаточно лишь вспомнить эти мысли, но необходимо углубиться в них и крепко сосредоточить на них свою мысль;

ואזי יאיר לו יסוד האש האלהי להשלים חסרונו ויגיה חשכו וכמ"ש כי אשב בחשך ה' אור לי

тогда [Б-г] озарит в нём Б-жественный элемент огня, восполнив его недостаток, и рассеет его тьму; как написано: «Хотя я сижу во тьме, Авая — свет для меня».

(ועמ"ש מזה בפי' מקץ בד"ה רני ושמחי בת וסד"ה כי אתה נרי. ועמ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר גבי ושמתיך בנקרת הצור).

(См. об этом сказанное в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь [Сиона]», и в конце маамара, начинающегося словами «Ибо Ты — мой светильник». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день испкупит», относительно слов «И Я помещу тебя в расщелину скалы».)

ולכן קורין ק"ש [קריאת שמע] פעמים בכל יום שבה מבואר ענין ההתבוננות כדלקמן להיות כי אי אפשר לאדם להיותו מלוכש בגוף ונפש הבהמית ועוסק בדברים גשמיים כל היום לעורר את האהבה וההתלהבות כ"א ע"י ק"ש [קריאת שמע].

Поэтому Шма читают дважды в день: в ней изложено содержание размышления, как будет объяснено далее. Ведь человек, облачённый в тело и животную душу и занятый весь день материальными делами, не может пробудить любовь и пыл, иначе как посредством Шма.

ובכל יום מגביר כח יסוד האש האלהי וכנגדו מתמעט והולך כח יסוד האש הטבעי ועולה ונכלל

И каждый день он укрепляет силу Б-жественного элемента огня, а соответственно этому сила природного элемента огня постепенно ослабевает, поднимается и включается

בקדושה עד שבמלאות הימים כימי שנותיו שבעים שנה או שמונים שנה יתמעטו כל הכחות שביסוד האש הטבעי ויעלו להכלל בקדושה היינו

в святость, пока с течением лет — семидесяти или восьмидесяти лет, составляющих срок его жизни, — не ослабнут все силы природного элемента огня и не поднимутся, чтобы включиться в святость. Иными словами,

כי בישראל גם כחות נפשו הבהמית הוא נצחיי ונעשים כסא לקדושה (משא"כ עובדי כוכבים שנפשם הבהמית כלה והולכת ואין להם עליי [עליה] כלל).

ибо у еврея даже силы его животной души вечны и становятся престолом святости (в отличие от идолопоклонников, чья животная душа постепенно исчезает и вовсе не может возвыситься).

ומדת ימי חייו אשר ניתנו לו מן השמים הוא כפי שיעור שצריך להעלות כ"כ [כל כך] כחות

Мера дней его жизни, дарованных ему свыше, соответствует тому, сколько сил ему необходимо поднять: столько раз

מנפש החיונית בכל כך פעמים אשר יקרא ק"ש [קריאת שמע], וענין הק"ש [הקריאת שמע] הוא שיתבונן ויעמיק במחשבתו להיות לזכרון על לבו כי הוי' שהוא היה הוה ויהי [ויהיה].

жизненной души — столько раз ему предстоит произнести Шма. Суть Шма состоит в том, чтобы он размышлял и углублялся в мысли, пока это не станет памятованием в его сердце: Авая — «Он был, Он есть и Он будет».

פ"י שהיה הוה ויהיה הכל שוה אצלו והוא לבדו יחיד ומיוחד ואין בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] בין היה להוה ויהי [ויהיה] כמ"ש

То есть «был», «есть» и «будет» для Него совершенно равнозначны; Он один — единственный и единственный в Своем роде, и в Нем нет никакого изменения, да не случится этого, между «был», «есть» и «будет», как сказано:

אני הוֹי לא שניתִי ואתה הוא עד שלא נברא העולם ואתה הוא משנברא כו' כי כולא קמיה כלא השיב והוא עצמו יתִי הוא הוא אלהינו.

«Я, Авая, не изменился», и: «Ты был тем же до сотворения мира и Ты тот же после его сотворения» и так далее, ибо всё перед Ним считается ничем. И Он Сам, благословен Он, — наш Б-г (Элокейну).

פִי מלשון ואת אילי הארץ לקח (ביחזקאל סימן י"ז) שהוא לשון כח דהיינו ששם הוֹי בִיָּה הוא הוא כחינו וחיותנו

Значение [слова «Элокейну»] связано с выражением «и взял сильных (эйлэй) земли» (Йехезкель, глава 17), где речь идет о силе. Иными словами, имя Авая, благословен Он, Само есть наша сила и наша жизненная сила;

דהיינו שהוא הוא מקור וחיות של כל נשׂי [נשמות ישראל] שעלו במחשבה להכלל באחדותו ית' במהותו ועצמותו כנ"ל (ועמ"ש בפ' פנחס בד"ה קדש ישראל).

то есть Он Сам — источник и жизненная сила всех душ Израиля, которые возникли в мысли, чтобы стать частью Его единства, Его сущности и сути, как сказано выше (см. также написанное в разделе Пинхас, в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль»).

משא"כ שאר כל הנבראים שמקור חיותן הוא מבחי מלך כמ"ש בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ומלכותו בכל משלה ואפילו עולמות עליונים כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב הגם שאין דבר נפרד חוץ ממנו ית' כמ"ש

Иначе обстоит дело со всеми прочими творениями: источник их жизненной силы — уровень Царя, как сказано: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» и «Царство Его властвует над всем». Это относится даже к высшим мирам, ибо сказано: «Царство Твое — царство всех миров». Хотя нет ничего отдельного от Него, благословен Он, как сказано:

כי ממך הכל וכתיב כי הוֹי הוא האלקים שההסתר וההעלם של שם אלהים הוא מבחינת שם הוֹי כמ"ש במ"א וכהדין קמצא דלבושי [דלבושיה] מיני וביה מ"מ אין זה כ"א זיו והארה המתפשטת ממנו

«Ибо всё — от Тебя», и сказано: «Ибо Авая — Элоким», то есть сокрытие и утаивание, связанные с именем Элоким, относятся к уровню имени Авая, как объясняется в другом месте: «подобно саранче, чья одежда происходит от неё самой и внутри неё самой»; однако это лишь сияние и свечение, распространяющееся от Него,

ואף גם זאת היא הארה מ ועטת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]
שהזיו הזה והארה זו אינה

и даже это — скудное свечение, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Будущий мир был сотворён буквой йуд»; ибо это сияние и это свечение —

אלא מעט מזעיר כמו למשל יו"ד שהיא אות הקטנה שבמחשבתו של אדם שהוא רק כמו ניצוץ אחד
קטן.

лишь ничтожная малость, подобная, например, йуд — самой маленькой букве мысли человека, которая подобна всего лишь одной маленькой искре.

אבל מקור נש"י [נשמות ישראל] מיוחדים במקור וחיי החיים א"ס ב"ה וכמ"ש הודו על ארץ ושמים כו'
לבנ"י [לבני ישראל] עם קרובו (וזהו אשר עשה האלקים את האדם ישר) (בקהלת סי' ז' כ"ט).

Но источник душ Израиля соединён с Источником и Жизнью всех жизней — Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он; как сказано: «Слава Его — над землёй и небесами» и далее: «... для сынов Израиля, народа, близкого к Нему». (И в этом [смысл слов]: «Б-г создал человека прямым» (Коэлет, глава 7, [стих] 29).)

פי' ישר היינו שכמו שהוא למעלה כך הוא למטה כמ"ש במ"א ע"פ פקודי ה' ישרים דפי' ישרים שבהם
ועל ידם נמשך שיהי' [שיהיה] גילוי אור א"ס למטה ממש

Смысл слова «прямым» (яшар) в том, что каково оно наверху, таково и внизу; как объясняется в другом месте относительно стиха «Заповеди Авая прямые»: «прямые» означает, что в них и посредством них достигается раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) внизу в точности

כמו שהוא למעלה ועמ"ש סד"ה כי תשמע בקול כפי' לעשות הישר בעיני ה' וכך הוא ענין את האדם
ישר.

так же, как он есть наверху. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда ты прислушаешься к голосу», о смысле слов «поступать прямо в глазах Авая». Таков же и смысл слов «человека прямым»:

שנמשך בו הכח משם הוי' ממש וכמ"ש במדרש קהלת שזהו ענין מ"ש הן האדם היה כאחד ממנו.

в него нисходит сила непосредственно от самого имени Авая; и, как сказано в Мидраше Коэлет, в этом смысл слов: «Вот, человек стал как один из нас».

5 ואיתא בבראשית רבה פכ"א בפ"י הן האדם היה כאחד ממנו ר' [רבין] יהודה בר סימון אמר כיחידו של עולם שנאמר שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד עכ"ל [עד כאן לשונו].

В «Берешит Рабба», глава 21, в толковании слов «Вот, человек стал как один из нас» сказано: «Рабби Йеуда бар Симон сказал: как Единственный в мире, как сказано: „Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един“». Конец цитаты.

והיינו כנ"ל שהכח הנמשך בו נמשך ביושר משם הוי' ממש שלא ע"י שום השתלשלות ושום אמצעיים כלל ואפילו לא ע"י העלם בשאר

То есть, как сказано выше, сила, которая сообщается ему, исходит прямо от самого имени Авая, без какой-либо цепи нисходящих миров (иштальшелут) и без каких бы то ни было посредников, и даже не через сокрытие в других

השמות משא"כ התהוות העולמות צבא השמים הן נמשכ"י [נמשכים / נמשכין] משם הוי' ע"י השתלשלות והעלמים רבים עד שע"י אין נק' שם השפע כ"א על שם שאר השמות.

именах. Иначе обстоит дело с возникновением миров, воинства небесного: они исходят от имени Авая через цепь нисходящих миров и многочисленные сокрытия, так что в результате этот поток именуется не иначе как именами других имён.

לפי שהאור והשפע נתעכב ומתעלם בהן ומהן נמשך אח"כ השפע וגם עוד ע"י השתלשלות רבות.

Поскольку свет и поток задерживаются и скрываются в них, и лишь затем поток исходит от них, причём ещё и через многие [дальнейшие] ступени нисхождения.

וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' שלח (דקנ"ח ע"ב) ע"פ היש בה עץ אם אין שיש ב' מיני שפע כו', ועיין עוד מענין את האדם (בזח"ג [בוהר חלק ג] ס"פ אמור דף ק"ז).

См. комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) к главе Шлах (1586), к стиху «Есть ли там дерево или нет», где сказано, что существуют два вида потока и т. д. См. также о понятии «человек» (в «Зоаре», часть III, в конце главы Эмор, лист 107).

ויש לומר שזהו פ"י ישראל ישר אל פ"י אל הוא לשון כח והיינו שנמשך בח"י הכח משם הוי' בבחינת ישר ממש,

Можно сказать, что таков смысл имени Израэль: яшар Эль, ибо Эль означает «сила»; то есть сила исходит от имени Авая поистине прямо (яшар).

וזהו ענין אשריך ישראל מי כמוך עם נושע בהוי' והיינו לפי שהכח והעוז נמשך בהם מבחינת מי כמוכה באלים הוי' ועי' מזה באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ח א')

В этом смысл слов: «Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе, народ, спасаемый Авая», — ибо сила и мощь исходят в них с уровня слов «Кто подобен Тебе среди могучих (эйлим), Авая». См. об этом в «Идра Рабба» (128a),

משמע דקאי על עתיק יומין ע"ש, ועמ"ש במ"א בפי' מי כמוכה באלים הוי' ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] פי' אמור (דף צ"ד סע"א [סוף עמוד א])

откуда следует, что речь идёт об Атике Йомин; см. там. См. также объяснение слов «Кто подобен Тебе среди могучих, Авая» в другом месте, основанное на изречении «Зоара», часть III, глава Эмор (лист 94, конец первой стороны),

דקאי על שם הוי' נגד שאר השמות שהן הן בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אבל שם הוי' הוא בחינת סוכ"ע אני הוי' לא שנית.

что речь идет об имени Авая в противопоставлении другим именам, которые относятся к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), тогда как имя Авая — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин): «Я, Авая, не изменился».

עכ"פ [על כל פנים] מובן מזה הענין דהכח הנמשך ומתגלה משם הוי' הוא למעלה מעלה מבחינת הכח הנמשך

Во всяком случае, отсюда понятно, что сила, исходящая от имени Авая и раскрывающаяся из него, неизмеримо выше уровня силы, исходящей

משאר השמות ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כח אד' ומ"ש בפי' העונה יהא שמיה רבא מברך בכל כחו. דפי' כחו הוא ענין גילוי ההעלם.

от других имен. См. также сказанное по поводу стиха: «И ныне да возвеличится сила Адоная, молю», а также объяснение слов: «Отвечающий: „Да будет благословенно Его великое имя“ — всей силой своей»: смысл выражения «его сила» — раскрытие сокрытого.

6 וא"כ פי הוי אלקינו היינו שהכח והעוז של הנשמות שזהו פי אלקינו הוא נמשך מעצמות שם הוי ממש שהוא הוא עצמו הוא מקור וכח וחיות של נשמות ועמ"ש סדי"ה וידבר כו

Итак, смысл слов «Авая — наш Б-г» (Элокейну) таков: сила и мощь душ — в этом и состоит смысл слова «Элокейну» — исходят от самой сущности имени Авая; Он Сам является источником, силой и жизненной силой душ. См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И говорил...».

וארא אל אברהם בפי וידעתם כי אני הוי והייתי לכם לאלקים פי שבחינת הוי לבדו הוא בעצמו יהי [יהיה] לכם בבחינת אלקים השורה עליכם.

«Я являлся Аврааму» — о смысле слов «И узнаете, что Я — Авая» и «и буду для вас Элоким»: уровень одного лишь Авая Сам станет для вас уровнем Элоким, пребывающим над вами.

7 ו עד"ז יש לפרש מ"ש במדרש רבה פי ואתחנן ע"פ אשר לו אלקים קרובים אליו אשר לו גוי קרוב אין כתיב כאן

И подобным образом можно объяснить сказанное в «Мидраш Рабба», раздел «Ваэтханан», о стихе «у которого Элоким близок к нему»: «„У которого народ близок к нему“ здесь не сказано,

אלא אשר לו אלקים קרובים אליו עכ"ל [עד כאן לשונו]. ויש לפרש שהם עיקר לגבי שם אלקים לפי שנמשכים משם הוי שלמעלה משם אלקים.

но сказано: „у которого Элоким близок к нему“». Конец цитаты. Можно объяснить, что они [Израиль] являются главным по отношению к имени Элоким, поскольку происходят от имени Авая, которое выше имени Элоким.

8 ובוזה יתכן דאין להקשות על המדרש הנ"ל דקאמר אשר לו גוי קרוב אין כתיב כאן

В свете сказанного можно понять, что нетрудно разрешить вопрос к упомянутому выше мидрашу, который говорит: «„У которого есть близкий народ“ — здесь не сказано»,

דהא כתיב לבני ישראל עם קרובו אלא דכאן נאמר על שם הוי והתם נאמר על שם אלקי.

ведь сказано: «для сынов Израиля, народа, близкого к Нему». Однако здесь речь идёт об имени Авая, а там — об имени Элоким.

9 וזהו מ"ש כי קרוב אליך הדבר פי הדבר הוא מל' כמ"ש באשר דבר מלך והוא ענין שם אלקים והוא בחינת קרוב אליך כמ"ש אשר לו אלקים קרובים אליו.

И это [смысл] сказанного: «Ибо слово близко к тебе». Пояснение: «слово» — это Малхут (царство), как сказано: «Поскольку слово царя...»; это имя Элоким, и это уровень «близко к тебе», как сказано: «у которого Элоким близок к нему».

ובמדרש רבה ס"פ נצבים ע"פ כי קרוב אליך הדבר מאד אמר להן הקב"ה בני אם יהיו דברי תורה קרובים לכם אף אני קורא אתכם קרובים שכן כתיב לבני ישראל עם קרובו הללוי"ה.

И в Мидраш Раба, в конце раздела Ницавим, к стиху «Ибо слово очень близко к тебе», сказано: «Святой, благословен Он, сказал им: „Дети Мои! Если слова Торы близки вам, то и Я называю вас близкими“, как написано: „Сыны Израиля, народ, близкий к Нему, славьте Б-га“».

10 והענין יש לבאר ע"פ מ"ש בד"ה כי תשמע בקול בענין שהתורה נק' מפתחות הפנימיות שע"י התורה נמשך גילוי בחי' פנימיות דהיינו גילוי אור א"ס ב"ה ממש וכו' ע"ש.

Это можно объяснить на основании сказанного в маамаре, начинающемся словами «Когда ты внемлешь голосу», где говорится, что Тора называется «внутренними ключами»: посредством Торы раскрывается внутренняя сторона, то есть сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и так далее; см. там.

ועוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה יונתי בחגוי שלהמשיך ההמשכה מבחינת שרש הנשמה שבה נאמר הוי' אלקינו ממש

И еще — на основании сказанного в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах», о том, что для нисхождения потока с уровня корня души, о котором в полном смысле сказано: «Авая — наш Б-г»,

להמשיך משם האור מלמעלה למטה לבחינת הנשמה שבגוף זהו ע"י התורה א"כ לשיהיו עם קרובו ממש זהו ע"י אם יהיו דברי תורה קרובים לכם.

необходимо низвести оттуда свет свыше вниз, к уровню души, пребывающей в теле, и это происходит посредством Торы. Следовательно, чтобы они действительно были «народом, близким к Нему», необходимо, чтобы «слова Торы были близки вам».

11 וזהו שמע ישראל פי שמע מלשון אסיפה כמו וישמע שאל והענין לאסוף ולקבץ כל הכחות ורצונות

שביסוד האש הטבעי ע"י עקירת הרצון מהם

И это «Слушай, Израиль». «Шма» означает «собирать», как сказано: «И собрал Шаул»; речь идет о том, чтобы собрать и сосредоточить все силы и желания, заключенные в природном элементе огня, устранив направленную на них волю;

דהיינו להתחרט על העבר ולקבל עליו להבא שלא ישוב עוד לכסלה, והיינו מפני שהוא בחי ישראל שעלו במחשבה והוי הוא אלהינו שהוא הוי אחד שמיוחדים בו ית' כנ"ל

то есть сожалеть о прошлом и принять на себя обязательство впредь больше не возвращаться к безрассудству. Это возможно потому, что он принадлежит к уровню Израиля, возникшего в мысли, а Авая — наш Б-г, то есть «Авая един», ибо души соединены с Ним, благословен Он, как сказано выше;

ועל ידי כן יתלהב לבו כנ"ל. וזהו ואהבת בכל לבבך בשני יצריך ביצר טוב וביצר הרע.

и благодаря этому его сердце воспламенится, как сказано выше. И это [значение слов]: «И возлюби... всем сердцем твоим» (левая) — обоими твоими влечениями: добрым влечением и дурным влечением.

פי שגם היצה"ר [היצר הרע] שהוא כח יסוד האש הטבעי הוא העולה ונכלל לאהבה את ה' בהתלהבות הנ"ל:

То есть даже дурное влечение, являющееся силой природного элемента огня, поднимается и включается в любовь к Б-гу с упомянутым выше пылом.

12 ג אך אמנם ענין זה ומדרגה זו להגביר יסוד האש האלהי שבנפשו להלהיב לבו לדבקה בו אין זו עבודה

תמה ותמידית (וכמ"ש לא תהו בראה לשבת יצרה)

3. Однако это служение и этот уровень — укреплять Б-жественный огонь в душе, чтобы воспламенить сердце стремлением прилепиться к Нему, — еще не являются совершенным и постоянным служением (как сказано: «Он создал ее не для хаоса (тоху), но образовал для обитания (лашевет)»).

(בישעיה סי' מ"ה י"ח) ועמ"ש סד"ה וישלח יעקב מלאכים בענין בן עזאי ועמ"ש במ"א ע"פ הזח"א [הזהר חלק

א] וירא דקיי"ב א' בפסוק וגם אמנה אחותי בת אבי היא כו'

(Йешаяу, глава 45, [стих] 18). См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И послал Яков посланников», о Бен Аззае; и написанное в другом месте о Зоаре, часть I, Ваера, 112а, в связи со стихом «И, кроме того, она действительно моя сестра, дочь моего отца» и т. д.

וזהו ענין לשבת יצרה והוא בחינת ארץ מושבותיכם כדלקמן וע"ז אמרו הקורא ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין כו'.

В этом и состоит смысл слов «образовал для обитания»; это уровень «земли ваших поселений», как будет объяснено далее. И об этом сказали: «Тот, кто читает Шма без тфилин...»

13 וענין התפילין דרך כלל הוא כלל כל התורה והמצות מעשיות כי הוקשה כל התורה לתפילין כמו שבתפילין מלובשים מוחין עליונים שבעשר ספירות עליונות בתמונות אותיות גשמיות והוא

Суть тфилин в общем состоит в том, что они охватывают всю Тору и практические мицвот, ибо вся Тора уподоблена тфилин: подобно тому как в тфилин высший интеллект (мохин) десяти высших Сфирот облачен в формы материальных букв. И это

כי צריך האדם להשפיל עצמו ולומר די לעבד להיות כרבו ולעשות מכון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים.

ибо человеку надлежит смирить себя и сказать: «Довольно рабу быть подобным своему господину», и устроить постоянное место для Его обитания, чтобы у Него была обитель в нижних мирах.

דהיינו במקרא משנה ותלמוד הלכות ואגדות שהם מדברים מענינים תחתונים גשמיים והם כלים מכלים שונים ויין מלכות שהוא אור א"ס ב"ה המלובש בהם רב כיד המלך שהוא ענין היד הגדולה

То есть в Писании, Мишне и Талмуде, в алахических постановлениях и агадот, которые говорят о низших, материальных предметах; они — «сосуды из разных сосудов», и «царское вино», то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облеченный в них, — «в изобилии, по руке царя». Это и есть аспект «великой руки»

(עמ"ש סדי"ה אם בחקתי תלכו ובפי בשלח ע"פ וירא ישראל) וכמ"ש וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי' במצרים.

(см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Если будете ходить по установлениям Моим», и в разделе «Бешалах» — о стихе «И увидел Израиль»), как сказано: «И увидел Израиль великую руку, которую Авая явил в Египте».

פי הגדולה היא התפשטות אשר נתפשטה עד אין קץ ותכלית והיא ענותנותו אשר עשה ה' במצרים.

Пояснение: «великая» — это распространение, простирающееся без конца и предела; и это Его смирение, «которое Б-г явил в Египте».

פי כי פעל ועשה בחי' שם הוי' אפילו בארץ מצרים שהוא בחינת מצרים וגבולים כמו כל עניני הלכות זרעים מועד כו' שהם מדברים מעניני העולם הגשמי

Пояснение: имя Авая действовало и проявляло себя даже в земле Египта (Мицраим), то есть на уровне теснин (мейцарим) и границ, подобно всем темам законов разделов «Зраим», «Моэд» и т. д., которые говорят о предметах материального мира

(ועמ"ש בד"ה וירא ישראל את היד הגדולה כו' בת"א [בתורה אור] פי בשלח. ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] כפי זה היום עשה הוי' ועמ"ש בד"ה לך לך מארצך ובד"ה כאתי לגני גבי אריתי מורי.

(и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль великую руку» и т. д., в «Тора Ор», раздел «Бешалах». И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание» (Шмини Ацерет), о смысле слов «Этот день сотворил Авая»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Уйди из земли твоей», и в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», о словах «Я собрал мирру».

ופי היד הגדולה י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] שהחכמה מלבשת לבחינת חסד עילאה בחינת רב חסד ועמ"ש מזה בד"ה ה' יחתו מריביו ומבחינה זו נמשך להיות התפשטות החכמה עילאה גם למטה כנ"ל ועמ"ש מענין זה ג"כ בד"ה שחורה אני ונאווה)

А смысл «великой руки» можно объяснить согласно сказанному в «Идра Зута»: Хохма облекается в уровень высшего Хеседа — уровень «и велик милостью»; и см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Авая, сокрушены будут противники Его». Благодаря этому уровню происходит распространение высшей Хохмы и вниз, как сказано выше. И см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна».)

ואפילו בעסקים ומו"מ [ומשא ומתן] אם הוא נושא ונותן באמונה הרי עולם זה חסד יבנה וגם אח"כ יתן צדקה מיגיעו שהוא ממדת החסד והוא ענף החכמה כמ"ש מוריד הטל מכלכל חיים בחסד

И даже в делах и торговле, если человек ведёт их честно, то этот мир «созидается добротой»; и впоследствии он также даст цдаку из плодов своего труда, которая относится к качеству Хесед и является ветвью Хохмы, как сказано: «Он ниспосылает росу, питает живущих добротой»;

וגם כמו שהחכמה תחיה כו', כך בצדקה שנותן לעני מחיה נפשו רק אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו כו'

и подобно тому, как «мудрость даёт жизнь» и так далее, так и посредством цдаки, которую он даёт бедняку, он оживляет его душу. Но лишь если «обратит к Нему своё сердце, свой дух и дыхание — к Нему» и так далее,

בק"ש [בקריאת שמע] כנ"ל אזי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להיות שורה ה' אחד גם בתורה ומצות מעשיות (ועמ"ש בפי' וארא סד"ה לכן אמור לבניי [לבני ישראל]).

во время чтения Шма, как говорилось выше, тогда «дух приносит дух и привлекает дух», чтобы Единый Б-г пребывал также в Торе и практических мицвот (см. также сказанное в главе Ваэра, в конце маамара, начинающегося словами «Поэтому скажи сынам Израиля»).

והנה ענין עבודה זו להמשיך דירתו ית' בתחתונים להיות אין עוד מלבדו היא למעלה מעלה ממדרגת התלהבות הנקי בשם גדפין לבד לפי שעכ"פ [שעל כל פנים] מוכרח להיות שיצייר

И вот, это служение — привлечь Его обитель, благословен Он, в нижние миры, чтобы «нет ничего, кроме Него», — несравненно выше уровня воодушевления, которое именуется лишь «крыльями» (гадфин). Ведь во всяком случае ему необходимо представить себе

איזה יש ודבר בפני עצמו בחינת לב ונפש שמתלהב משא"כ בבחינת אין עוד וביטול במציאות לגמר י לא ימציא מקום לעצמו כלל ואין לו רצון אחר

какое-то существование, нечто самостоятельное: сердце и душу, пылающие воодушевлением. Но не таков уровень «нет ничего, кроме Него» и полного самоустранения (битуль) собственного существования: он вовсе не оставляет себе места и не имеет иной воли,

כי אם רצון השי"ת [השם יתברך] ורצון ה' הוא שוה למטה כמו למעלה כמ"ש במ"א (ע"פ בהעלותך את וסד"ה וארא אל אברהם כו') והנה ע"ז נאמר סוף מעשה במחשבה תחלה

кроме воли Вс-вышнего; и воля Вс-вышнего одинакова внизу и наверху, как объясняется в другом месте (в связи со стихом «Когда вознесёшь...» и в конце маамара, начинающегося словами «И явился Я Аврааму» и так далее). Об этом сказано: «Последнее в действии — первое в замысле».

והנה בחינה זו נק' ארץ כנען מלשון הכנעה והשפלה (עמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה ועמ"ש ע"פ וישב יעקב) שנופל ומשפיל א"ע [את עצמו] למטה.

И вот, этот уровень называется «землёй Кнаан», поскольку название Кнаан связано со смирением (ахнаа) и принижением (см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда фараон отпустил», и сказанное о стихе «И поселился Яаков»), ибо человек падает и склоняет себя вниз.

ובבחינ' [ובבחינת / ובבחינה] זו כתיב רגליה יורדות מות וכו' כי מאחר שהוא מקושר למטה בענינים גשמיים אפשר לו ליפול ח"ו [חס ושלום] בתאוות גשמיים וע"ז כתיב ובערת הרע מקרבך

Об этом уровне сказано: «Ноги её нисходят к смерти» и так далее. Ведь, будучи связанным внизу с материальными предметами, человек может, не дай Б-г, впасть в материальные вожделения. Поэтому сказано: «И устрани зло из среды своей».

(ועמ"ש במ"א בפי מ"ש בירושלמי ומטבע ארוך פותח בברוך וחותם בברוך בפי בראשית בד"ה להבין ענין הברכות, וע' סד"ה ביום השמיני שלח גבי ולפני קרתו ובפי וארא בביאור ע"פ לכן אמור בפי אל הארץ אשר נשאתי את ידי כו')

(И см. также то, что объясняется в другом месте о смысле сказанного в Иерусалимском Талмуде: «длинная формула начинается словами „Благословен...“ и завершается словами „Благословен...“, — в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл благословений»; см. также конец маамара, начинающегося словами «На восьмой день он отослал», где говорится о словах «и перед Его холодом»; и в разделе «Ваэра», в разборе стиха «Поэтому скажи», о смысле слов «в землю, о которой Я поднял руку Мою» и т. д.)

וכתיב כי יביאך אל ארץ הכנעני כוי גדולים ועצומים כוי וכתיב וגם את הצרעה ישלח הי אלקיך במ עד אבוד הנשאים והנסתרים מפניך.

И написано: «Когда Он приведет тебя в землю ханаанею» и т. д., «великие и могучие» и т. д.; и написано: «Также шершня пошлет среди них Б-г, Вс-вышний твой, пока не погибнут оставшиеся и укрывшиеся от тебя».

וענין הצרעה כי הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהצרעה היתה מסמא את עיניהם מלמעלה ומסרסם מלמטה. וביאור הענין הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שמזיעתן של חיות יוצא נהר דינור על ראש רשעים בגיהנם.

Что касается шершня: наши благословенной памяти мудрецы сказали, что шершень ослеплял их сверху и лишал способности к деторождению снизу. Объяснение этого таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали, что от пота хайот на головы нечестивцев в Геинном ниспадает огненная река (неар динур).

פי זיעה הוא ארס וחימה וכמ"ש (ירמיה כ"ג י"ט) הנה סערת הי חימה יצאה וגוי

То есть «пот» — это яд и гнев, как написано (Иеремия 23:19): «Вот, буря Б-га — гнев излился...» и т. д.

והוא פסולת שלהם כי בכל עולם ועולם יש בחינת טוב ורע ואין ר"ל [רוצה לומר] רע ממש ח"ו [חס ושלום]

И это — их отходы, ибо в каждом мире есть аспект добра и зла; и это не означает подлинное зло, упаси Б-г,

אלא רע מלשון כעס וחימה והוא ענין חו"ג [חסד וגבורה] שבכל העולמות (ועי בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] כפי בראשית בענין פי עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]) וכן הענין באדם שהוא עולם קטן יש בו ג"כ בחינות אלו

но «зло» здесь — в смысле гнева и ярости; и это — аспект Хесед и Гвуры во всех мирах (см. также «Ликутей Тора» Ари, раздел «Берешит», о толковании Древа познания добра и зла). Так же и в человеке, который является малым миром: в нем тоже есть эти аспекты,

וצריך לעורר הגבורות שבו על עצמו דהיינו על הרע שבו שהוא מסטרא דס"מ [דסמאל] ונוקביה שהם הם הרשעים. וכמ"ש על ראש רשעים יחול.

и он должен пробудить заключенную в нем Гвуру против самого себя, то есть против зла в нем, происходящего со стороны Самаэля и его женского начала, которые и есть «нечестивцы». Как написано: «пусть закружится над головой нечестивцев».

14 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע. ופי' לעולם כי הרי תמיד

יש לו בחי' הרוגז

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Человек должен всегда побуждать доброе начало гневаться на дурное начало». Смысл слова «всегда» таков: ведь в нём всегда есть аспект гнева (rogez),

שהוא מצד הגבורה שאין לך אדם שאינו כלול מטוב ורע והרע היינו הרוגז והחימה והכל הוא מסטרא

דרע

который исходит от Гвуры (сдержанности), ибо нет человека, который не был бы составлен из добра и зла; зло же — это гнев и ярость, и всё это происходит со стороны зла,

וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] רע לשמים ורע לבריות והרוגז והכעס ישפוך על הרע שבו שיקצוף

מאד ויחרה אפו

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «зол для Небес и зол для людей». И гнев и ярость он должен излить на зло в себе, чтобы разгневаться на него весьма сильно и чтобы воспылал его гнев:

למה הוא כך והתעוררות בחי' הגבורה הנ"ל הוא מזיעתן של חיות שהוא ההתלהבות כפי ראשונה של

ק"ש [קריאת שמע] ויש בה בחינת גבורות ג"כ

почему он таков? Пробуждение упомянутого выше аспекта Гвуры происходит от «пота хай-от» — это пыл первой части Шма; и в нём также есть аспект гвурот.

לכן צריך הוא לשפוך חמתו וירגיז על יצרו הרע ביתר שאת כאשר יעמיק בשכלו ענין ההתכוננות

באמונת ה' אחד

Поэтому он должен излить свой гнев и с ещё большей силой разгневаться на своё дурное начало, когда углубится своим разумом в созерцание веры в то, что Б-г един,

ושישראל עלו במחשבה ושלכן רוצה לדבק מחשבתו להתכלל באחד אז יעשן אפו מדוע לא היה כזאת

בכל עת ואפילו שלא בשעת התפלה.

и того, что Израиль возник в мысли, и потому он желает прилепить свою мысль, чтобы она включилась в Единого. Тогда его гнев задымится: почему он не был таким постоянно, даже вне времени молитвы?

15 וזהו ענין פי שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] וחרה אף כו' שנמשך מהתלהבות הפרשה ראשונה ולכך כתיב

התם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים

И таково содержание второго раздела «Шма»: «И воспыхает гнев...» и т. д. Он проистекает из пыла первого раздела. Поэтому там сказано: «и совратитесь, и будете служить другим богам».

כי באמת שלא בשעת התפלה אינו כעוברי רצונו וכפורק עול ח"ו [חס ושלום] אף בשעה שאינו עובד ה' כלל משא"כ בשעת

Ведь в действительности, вне времени молитвы, человек не подобен нарушающим Его волю и не сбрасывает иго, не дай Б-г, даже если вовсе не служит Б-гу. Иначе обстоит дело во время

ק"ש [קריאת שמע] בהתלהב לבו ידמה בעיניו מה שהיה רחוק מה' כל היום כאלו פורק עול ח"ו [חס ושלום] ממש וכמ"ש פן יפתה לבבכם מיחודו ואחדותו

чтения «Шма»: когда его сердце пылает, ему представляется, будто весь день он был далек от Б-га так, словно действительно сбросил иго, не дай Б-г; как сказано: «как бы не соблазнилось ваше сердце», [отдалившись] от Его единства и единственности;

והרי זה כאלו וסרתם ועבדתם והיטב יחרה לו וכו' הוא מקרר הכעס והחימה שברע גמור ולא יהיה רע לאחרים כלל.

и это подобно тому, будто вы «совратились и стали служить». Тогда он сильно разгневается; этим он охлаждает гнев и ярость, заключенные в совершенном зле, и вовсе не будет причинять зло другим.

16 וזהו ענין הצרעה שמסרס את הרע פי' שמקררו להיות כמו סריס שאין בו חמימות ולכן אינו מוליד

Таково значение шершня, который оскопляет зло, то есть охлаждает его, уподобляя евнуху, в котором нет жара и потому он не порождает потомства.

וגם מסמא את העינים פי' שלא יכית על אחרים לא במילי דעלמא ולא בעבודתם בעין רעה וקנאה שמצד הרע

Он также ослепляет глаза, то есть человек не будет смотреть на других — ни в мирских делах, ни в их служении [Вс-вышнему] — недобрым взглядом и с завистью, исходящими со стороны зла.

כי אין הברכה שורה אלא על דבר הסמוי מן העין וכן ברכת ה' היא המשכת אלהות אינה שורה כ"א בעין טובה:

Ибо благословение пребывает лишь над тем, что скрыто от глаз; так и благословение Вс-вышнего, то есть нисхождение Б-жественности, пребывает только там, где взгляд добр.

17 ד ובה יובן ענין המרגלים שלא רצו ליכנס לארץ כנען שהוא ענין ההשפלה למטה במצות מעשיות שהם ענינים הגשמיים באמונת יחודו בתחתונים כי אמרו ארץ אוכלת יושביה היא.

4. Теперь станет понятен смысл истории разведчиков. Они не хотели входить в землю Кна-ан, что означает нисхождение вниз, к практическим мицвот — то есть к материальным де-лам, совершаемым с верой в единство Б-га в нижних мирах; ведь они сказали: «Это земля, которая пожирает своих обитателей».

פ"י יושביה אין תופסין מקום לעצמן כלל ומבטלין עצמן ליחודו ית' שבתחתונים להיות אין עוד כו' כי היו דור דעה כו' ושרש נשמתם למעלה מעלה.

То есть ее обитатели вовсе не занимают места для себя и полностью устраняют себя перед Его единством, да будет Он благословен, в нижних мирах, так что «нет ничего иного» и т. д. Ведь они были поколением знания (дор деа) и т. д., а корень их душ находился очень и очень высоко.

18 וגם החתי והיכנסי והאמורי יושב בהר שהם הם השבעה אומות עובדי כוכבים שבאמת היו דרים בה בעת ההיא ושרשם משבע מדות דעולם התהו

И также «хеттей, иевусей и аморреев, живущих в горах» — это именно те семь идолопоклон-нических народов, которые действительно жили там в то время; их корень — семь эмоцио-нальных качеств (мидот) мира Тоу,

והם שרש השבע מדות רעות אשר צריך לזוהר מאד שלא ליפול בהמדות ההם ח"ו [חס ושלום] כי רגליה יורדות מות כו' וכמ"ש שבעה גוים גדולים ועצומים כו'.

и они являются корнем семи дурных качеств, которых следует весьма остерегаться, чтобы, не дай Б-г, не впасть в них, ибо «ноги ее нисходят к смерти» и т. д.; как сказано: «семь наро-дов, великих и могучих» и т. д.

אך באמת אמר ועצומים ממך ממך דוקא פי' שאתה מגדלם כמ"ש ירמיהו ואתם למדתם אותם עליכם אלופים לראש

Однако на самом деле сказано: «и могучих более тебя» (мимха) — именно мимха, «от тебя»: то есть ты сам делаешь их великими. Как говорит Йирмея: «Вы обучили их быть вождями над вами, главными».

כי מה שנחשבו לאלופי' [לאלופים] ודבר גדול הוא מחמתכם שאתם מחשיבים אותם ליש וגדול הוא בעיניכם.

Ибо то, что их считают вождями и чем-то великим, происходит из-за вас: вы считаете их чем-то самостоятельным (еш), и они велики в ваших глазах.

אבל באמת צריך להקטין אותם בעיניו וכמ"ש כלב סר צלם מעליהם וה' אתנו פי' שהו"י נמשך אתנו במקרא משנה כו' וכלים מכלים שונים כנ"ל

Но на самом деле нужно умалить их в своих глазах, как сказал Калев: «Тень их исчезла, а Авая с нами». То есть Авая нисходит к нам в Писании, Мишне и т. д., «сосудах разных видов», как говорилось выше.

(וענין שילוח המרגלים היה ע"ד שמכרכים על המצות עובר לעשייתן והיינו שקודם העלאת מ"נ [מ"י] נוקבין] שהוא העלאת הדבר הגשמי שבו נעשית המצוה כמו האתרוג דנוגה צריך תחלה להיות המשכת מ"ד [מ"י דוכרין] מלמעלה המעורר העלאת מ"נ [מ"י נוקבין] כו'

(Смысл посланки разведчиков подобен тому, что благословляют на мицвот до их исполнения. Иными словами, прежде чем вознести майин нуквин — то есть вознести материальный предмет, посредством которого исполняется мицва, например этрог, относящийся к нога, — сначала необходимо привлечь сверху майин духрин, пробуждающие вознесение майин нуквин, и т. д.

ועד"ז קודם שנכנסו כל ישראל לארץ שלח מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] איש אחד שנשמתם נמשכו מבחינת אחד כולם אנשים שהיו מבחי' עלמא דדכורא והוא ענין מ"ד [מ"י דוכרין] לעורר המ"י [המ"י נוקבין] כו',

И подобным образом, прежде чем весь Израиль вошел в Землю, Моше, учитель наш, мир ему, послал «одного человека» от каждого колена; их души происходили от уровня «Одного»; «все они были мужами», то есть принадлежали к уровню мужского мира (альма де-дхура). В этом и состоит майин духрин — пробудить майин нуквин, и т. д.

אך עדי"מ כשצריכים להגביה איזה דבר שהוא ענין המ"נ [המ"ן נוקבין] צריך להשפיל א"ע [את עצמו] למטה כדי להגביהו והם לא היה בהם שפלות זו להשפיל א"ע [את עצמו] למטה.

Однако, уподобляя это чему-либо, когда нужно поднять нечто — что относится к майин нуквин, — необходимо самому опуститься вниз, чтобы поднять это; а им недоставало такой низости — готовности опуститься вниз.

אבל באמת ע"י השפלה והכנעה זו אזי אח"כ אותו הדבר שמגביה נושא את נושאו ומגביה אותו למעלה מעלה ויובן ממ"ש במ"א ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' תשא בענין אכנא למשקל בה דא יו"ד כו') וזהו ענין מנחה ונסכים.

Но в действительности благодаря этому уничижению и смирению впоследствии само то, что он поднимает, «несёт тех, кто несёт его», и возносит его всё выше и выше. Это станет понятно из объяснения в другом месте слов Раая Меэмна в главе «Тиса» о сказанном: «камень для взвешивания — это буква йуд» и т. д.) Таково значение минхи и возлияний.

שהמנחה היא מבחינת צומח (והצומח הוא מיסוד המים היפך החי שהוא בחי' אש) וכל קרבן מנחתך במלח תמלח

Ибо минха относится к уровню растительного (а растительное связано со стихией воды, противоположной животному, которое относится к уровню огня); и «всякую жертву твоей минхи приправляй солью»,

שהוא בחינת דומם וכך ענין התפילין ושאר המצות מעשיות ירדו ונשתלשו בבחי' דומם כגון התפילין שבפסוק ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע].

которая относится к уровню неживой природы. Так же обстоит дело с тфилин и другими практическими мицвот: они спустились и постепенно нисходили до уровня неживой природы, как, например, тфилин, связанные со стихом «И возлюби» из «Шма».

וכן קדש לי כל בכור שהוא בחינת חכמה עילאה נתגשם על הקלף ואותיות בדיו שהם ענינים גשמיים

И так же «Посвяти Мне каждого первенца», что относится к уровню высшей Хохмы, обрело материальную форму на пергаменте и в буквах, написанных чернилами, — в предметах материального мира;

רק שצריך להסיר הרע שבהם כמ"ש ובערת הרע מקרבך ואז נקרא ארץ מושבותיכם כמ"ש וישב ה' מלך לעולם.

однако необходимо устранить зло, заключённое в них, как сказано: «И искорени зло из среды твоей». Тогда эта земля называется «землёй ваших поселений», как сказано: «И Авая восседает Царём навеки».

פי' ישיבה הוא מלשון הורדה והשפלה שהיושב מוריד ומשפיל עצמו ממקום עמידתו להיות לו דירה בתחתונים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין לו להקב"ה בעולמו

Смысл слова «восседает» (йешива) связан с нисхождением и уничтожением: сидящий опускается и смиряет себя, сходя с того места, где стоял, чтобы стать для Него обителью в нижних мирах. И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Со времени разрушения Храма у Святого, благословен Он, в Его мире осталось лишь

אלא ד' אמות של הלכה ובבהמ"ק [ובבית המקדש] כתיב כי האמנם ישב אלקים על הארץ (מ"א [מלכים א'] סי' ח' כ"ז) וכמ"ש מזה ברבות תרומה פל"ד קנ"ב א'.

четыре локтя алахи». О Храме же сказано: «Неужели Б-г и впрямь будет обитать на земле?» (1 Kings, chapter 8, [verse] 27). Об этом же говорится в «Мидраш Рабба», «Трума», глава 34, 152a,

ובפ' נשא פי"ב קרוב לר"פ. ועד"ז מעין זה הוא בעסק התורה כמ"ש ברבות פ' שמות פרשה ה' ע"פ בשבתו עם זקני ארץ ובפ' שמיני ס"פ י"א

а также в главе «Насо», глава 12, ближе к началу главы. Подобное этому относится и к изучению Торы, как сказано в «Мидраш Рабба», глава «Шмот», глава 5, при толковании слов «когда он восседает среди старейшин земли», а также в главе «Шмини», в конце главы 11.

אך היינו ע"י שמתחלה נודע בשערים בעלה ע"י שיעמיק ויתבונן בגדולת א"ס ב"ה כפי עומק מחשבתו לכל חד לפום שיעורא דיליה

Но это достигается благодаря тому, что прежде «муж ее познаваем у ворот»: человек углубляется и размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, насколько позволяет глубина его мысли, «каждому — по его мере»,

כמו דמשער בלבו כמ"ש בזח"א [בזהר חלק א] וירא דק"ג ע"א וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל ר"פ במדבר והיינו כי ישיבה ודירה זו עושין ישראל בכוונתם בתפלתם כו'

«как он отмеряет в своем сердце», как написано в Зоаре, часть I, Вайера, лист 103a, и как объяснялось выше, в начале главы «Бамидбар». Иными словами, это сидение и обитель Израиль создает своим намерением во время молитвы и т. д.,

דרוח אייתי רוח ואמשיך רוח (ועמ"ש סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה בענין פי גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו)

ибо «дух вызывает дух и привлекает дух» (см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде», о смысле слов «могучие силой, исполняющие Его слово, чтобы внимать голосу Его слова»).

ולכן נקרא ארץ מושבותיכם דייקא שאתם מיישבים אותה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך ע"י ההלכות המלובשים בדברים תחתונים

Поэтому она называется именно «землей ваших обиталищ»: вы устраиваете в ней обитель. И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Читай не банайих („твои дети“), а бонайих („твои строители“): посредством галахот, облеченных в низшие вещи,

כמו דומם וצומח שבנסכים וד"ל [ודי למבין] (ועמ"ש ע"פ וישב יעקב כו' בארץ כנען וזהו כענין ארץ מושבותיכם המבואר כאן שאתם מיישבים אותה וע"י [ועיין] בזהר בפי בהר) (דק"ח ע"א) הה"ד [הדא הוא דכתיב]

такие, как неживое и растительное начало в возлияниях; и этого достаточно для понимающего. (См. также сказанное о стихе «И поселился Яаков... в земле Кнаан». Это подобно тому, что здесь говорится о «земле ваших обиталищ»: вы устраиваете в ней обитель. См. Зоар, раздел Беар) (лист 108a): как сказано,

כי תבאו וגו' ושבתה הארץ נייחא ודאי ועמ"ש סד"ה המגביהי לשבת ועיין ברכות בשלח ר"פ כ"ג ע"פ נכון כסאך מאז בענין המשל אגוסטוס יושב כו'

«Когда вы придете... и земля будет покоиться» — покой истинный. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвышающийся, чтобы восседать», и см. Мидраш Раба, Бешалах, в начале главы 23, к стиху «Престол Твой утвержден издревле», о притче «Август сидит» и т. д.;

ע"ש וזהו ועתיק יומין יתיב. ועמ"ש ע"פ תבנה ותכונן עיר סихון. וע"פ וכל בניך כו' בענין בוניך.

см. там. И это — [смысл слов] «и Ветхий днями сел». См. также сказанное о стихе «Пусть будет построен и утвержден город Сихона» и о стихе «И все дети твои...», где говорится о «твоих строителях».

ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] דקמ"א ע"ב ע"פ כתפארת אדם לשבת בית ועמ"ש מענין בית וחצר הפנימית
בד"ה וארשתיך לי:

См. Зоар, часть III, лист 141б, к стиху «подобно красоте человека, чтобы обитать в доме»; см. также сказанное о доме и внутреннем дворе в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мною».

19 קיצור. ענין השרפים הם מבחי יסוד האש האלקי וכמ"כ [וכמו כן] יש בחינה זו בנפש האלקית רק שהוא כוללה מד"י [מדי יסודות].

Краткое содержание. Серафимы принадлежат к уровню Б-жественного элемента огня. Такой же уровень есть и в Б-жественной душе, однако в ней он соединен с четырьмя элементами.

וכתיב והוי' יגיה חשכי. והיינו ע"י ק"ש [קריאת שמע] בהתבוננות באמרו הוי' אלקינו ועי"ז יבא לבחינת ואהבת.

И написано: «И Авая озаряет мою тьму». Это происходит благодаря чтению Шма и размышлению при произнесении слов «Авая — наш Б-г»; благодаря этому человек приходит к уровню «И возлюби».

וזהו אש אוכלת. ועכ"ז [ועם כל זה] להגביר רק יסוד האש האלקי אין די כ"א שצ"ל אח"כ המשכה ע"י מצות וזהו הוקשה כל התורה לתפילין וזהו את היד הגדולה כו'

И это — «огонь пожирающий». И все же одного лишь усиления Б-жественного элемента огня недостаточно: вслед за этим необходимо привлечение свыше посредством мицвот. В этом и состоит [смысл слов]: «Вся Тора уподоблена тфилин», — а также слов «великая рука» и так далее.

אך בהשוב צריך לזוהר שלא יפול והיינו על ידי לעולם ירגיז. וזהו ענין מנחה ונסכים. ארץ מושבותיכם:

Но, возвращаясь (шов), следует остерегаться падения; для этого нужно «всегда побуждать себя к гневу». В этом и состоит смысл хлебного приношения и возлияний. «Земля ваших поселений».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак